PROTECO®

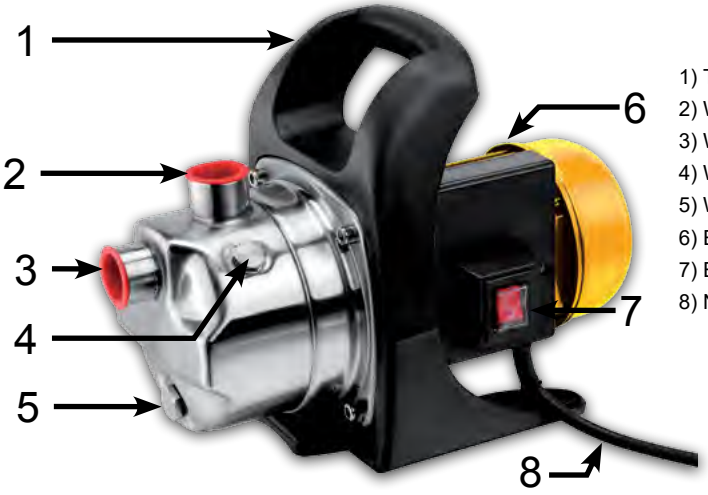
GARTENPUMPE



PROTECO®

10.86-CZ-0600
10 86-CZ-1000

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Marke PROTECO entschieden haben.



1) Tragegriff
2) Wasserausgang (Druckseite)
3) Wassereingang (Saugseite)
4) Wassereinfüllschraube
5) Wasserablassschraube
6) Elektromotor
7) Ein-/Ausschalter
8) Netzanschlusskabel

L_{WA}

83 dB

PROTECO®

Art. No. 10.86-CZ-0600 | 230 V ~ 50 Hz
Leistung 600 W | Max. 3100 l/h
Max. Druck 3,5 bar (Förderhöhe 35 m)
Pumpengehäuse aus PP-GF
Gewinde G1" für Schlauch/Rohr
Baujahr 2020

Hersteller: PROTECO nářadí s.r.o. www.kaufbauer.de

PROTECO®

Art. No. 10.86-CZ-1000 | 230 V ~ 50 Hz
Leistung 1000 W | Max. 3500 l/h
Max. Druck 4,4 bar (Förderhöhe 44 m)
Pumpengehäuse aus Edelstahl
Gewinde G1" für Schlauch/Rohr
Baujahr 2020

Hersteller: PROTECO nářadí s.r.o. www.kaufbauer.de

ACHTUNG:

VOR GEBRAUCH PUMPE UND SAUGLEITUNG MIT WASSER BEFÜLLEN!
DRUCKFESTEN SAUGSCHLAUCH MIT SAUGKORB UND
RÜCKSCHLAGVENTIL (FUSSVENTIL) VERWENDEN!
KEIN WASSER MIT MECHANISCHEN VERUNREINIGUNGEN,
SAND ODER SCHLAMM FÖRDERN!
BEILIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN!

Originalbetriebsanleitung für die Gartenpumpe Proteco 10.86-CZ-0600 / 10.86-CZ-1000

1. ANWENDUNGSBEREICH

Die Gartenpumpe ist für den privaten Haus- und Gartengebrauch bestimmt.

Die Pumpe dient zur Bewässerung des Gartens sowie zur Versorgung von Bewässerungssystemen. Sie ist ausschließlich zum Fördern von klarem Brauch- und Regenwasser bestimmt. Die Temperatur des geförderten Wassers darf 35 °C nicht überschreiten. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich erlaubt ist (z. B. das Fördern von Reinigungsmitteln, Salzwasser, Mineralölprodukten, Motorkraftstoffen, chemischen Stoffen oder Wasser mit abrasiven Partikeln ist verboten), kann zu Schäden an der Pumpe führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Gartenpumpe darf nicht als Hauswasserwerk eingesetzt werden und ist nicht für den Dauerbetrieb bestimmt. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und reduziert die Garantiezeit. Der Bediener ist für Unfälle oder Schäden verantwortlich, die anderen Personen oder deren Eigentum zugefügt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Bedienung oder zweckwidrigen Betrieb. Lesen Sie im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit und der Sicherheit anderer Personen vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch gut auf.

Typenbezeichnung	**10.86-CZ-0600 / 10.86-CZ-1000**
Nennaufnahmeleistung	**600 W / 1000 W**
Netzspannung / Frequenz	**230 V ~ 50 Hz**
Max. Fördermenge Qmax	**3100 l/h / 3500 l/h**
Max. Förderdruck	**3,5 bar / 4,4 bar**
Max. Förderhöhe Hmax	**35 m / 44 m**
Max. Ansaughöhe	**8 m**
Max. Wassertemperatur	**35 °C**
Saug- und Druckanschluss	**G 1"**
Schutzklasse	**I**
Schutzart	**IPX4**
Garantierter Schallleistungspegel LWA	**83 dB (A)**
Schalldruckpegel (LpA)	**70 dB (A)**

Lieferumfang

- Gartenpumpe
- Betriebsanleitung

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch!

Personen, die sich nicht mit der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben, ist die Benutzung des Geräts unbedingt zu untersagen. Die Pumpe darf nicht von Kindern, Personen unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen sowie Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden. Treffen Sie geeignete Maßnahmen, damit sich Kinder dem eingeschalteten Gerät nicht nähern können.

Die Pumpe darf nicht von Kindern benutzt werden – sie ist kein Spielzeug!

- Betreiben Sie die Pumpe niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Das Fördern von aggressiven, abrasiven, ätzenden, brennbaren (z. B. Motorkraftstoffen) oder explosiven Flüssigkeiten, Mineralölprodukten, Salzwasser, Trinkwasser, Reinigungsmitteln, Lösungsmitteln, Fäkalien und Lebensmittelflüssigkeiten ist nicht gestattet. Die Temperatur des geförderten Wassers darf 35 °C nicht überschreiten.
- Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät.
- Beaufsichtigen Sie die Pumpe während des Betriebs, um ein automatisches Abschalten oder einen Trockenlauf rechtzeitig zu erkennen.
- Beachten Sie, dass die Pumpe nicht für den Dauerbetrieb geeignet ist (z. B. für Bachläufe in Gartenteichen, Springbrunnen usw.).
- Verwenden Sie diese Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischen, seltenen Pflanzen oder zur Wasserförderung in Wasserschutzzonen.
- Schützen Sie die Pumpe vor Frost und vor Trockenlauf. Lassen Sie Wasser in der Pumpe keinesfalls gefrieren!
- Tragen oder hängen Sie die Pumpe niemals am Netzkabel auf.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und nehmen Sie keine Umbauten oder Änderungen an der Pumpe vor.
- Zerlegen oder verändern Sie die Pumpe während der Garantiezeit nicht. Eine Ausnahme bilden die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten. Jede sonstige Demontage ist unzulässig!
- Sämtliche Reparaturen während der Garantiezeit dürfen ausschließlich von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Elektrische Sicherheit:

Achtung! Bei einer Beschädigung des Netzkabels ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose! Achtung! Der Netzstecker ist untrennbarer Bestandteil des Netzkabels. Trennen Sie den Stecker niemals ab und kürzen oder verändern Sie das Netzkabel nicht! Wenden Sie sich bei einer Beschädigung von Netzkabel oder Stecker an Ihren Händler oder den autorisierten Kundendienst – das beschädigte Netzkabel muss zwingend ersetzt werden. Hinweis: Jeder Eingriff am Netzkabel (Änderung, Reparatur, Kürzen, Verlängern oder Austausch durch unbefugte Personen) ist verboten und führt zum Garantieverlust. Der Austausch darf nur durch den autorisierten Service oder eine Elektrofachkraft gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

- Die Steckdose, an die die Pumpe angeschlossen wird, muss über einen Schutzkontakt verfügen und über einen Fehlerstromschutzschalter (FI/RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von max. 30 mA abgesichert sein. Lassen Sie dies im Zweifelsfall vorab durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Während des Betriebs muss die Netzsteckdose frei zugänglich sein. Schließen Sie die Pumpe niemals über Steckdosenadapter an! Prüfen Sie die Übereinstimmung der Netzspannung mit dem Typenschild.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz das gesamte Netzkabel sorgfältig auf Beschädigungen. Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose und berühren Sie Stecker oder Steckdose niemals mit nassen

Händen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten; versehen Sie das Kabel an gefährdeten Stellen mit einem mechanischen Schutzschlauch.

- Verwenden Sie ausschließlich Gummischlauch-Verlängerungskabel mit der Bezeichnung H07RN-F und einem Mindestleiterquerschnitt von 1,5 mm². Die Steckverbindung muss spritzwassergeschützt ausgeführt sein.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Pumpe, bei Arbeitspausen sowie bei Außerbetriebnahme stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Solange sich Personen oder Tiere im geförderten Wasser befinden, darf die Pumpe keinesfalls betrieben werden und der Netzstecker muss aus der Steckdose gezogen sein! Berühren Sie während des Betriebs keine Pumpenteile, insbesondere wenn Sie Kontakt zu geerdeten Gegenständen (z. B. Schachtgeländern, fest installierten Leitern usw.) haben – es besteht akute Stromschlaggefahr!
- Führen Sie die Installation der Pumpe ausschließlich bei gezogenem Netzstecker durch.

3. INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie die Gartenpumpe erst nach dem vollständigen Anschluss der Saugleitung und der Druckleitung sowie nach dem Befüllen mit klarem Wasser in Betrieb! Zubehörteile für die Saug- und Druckleitung sind separat erhältlich. Wir empfehlen die Verwendung von Originalzubehör der Marke PROTECO – bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler.

Aufstellung

Stellen Sie die Pumpe auf einen festen, ebenen und waagerechten Untergrund an einem trockenen, gut belüfteten Ort, sodass eine Überflutung der Pumpe oder der Steckverbindungen unter allen Umständen ausgeschlossen ist.

Anschluss der Saug- und Druckleitung

- Entfernen Sie die Schutzkappen von den Anschlussstutzen der Pumpe (2 und 3).
- Auf der Saugseite muss zwingend ein Vorfilter (Saugkorb) mit integriertem Rückschlagventil (Fußventil) verwendet werden, damit die Wassersäule beim Abschalten nicht abreißt.
- Verwenden Sie auf der Saugseite niemals Schnellkupplungssysteme oder weiche Gartenschläuche, sondern einen unterdruckfesten Spiralsaugschlauch! Stützen bzw. befestigen Sie längere Saugleitungen mechanisch.
- Schrauben Sie die Saugleitung luftdicht (z. B. mit PTFE-Gewindedichtband) in den Wassereingangsstutzen (3) ein.
- Schrauben Sie die Druckleitung an den oberen Wasserausgangsstutzen (2) an. Auf der Druckseite können geeignete Schnellkupplungen verwendet werden.

Befüllen der Pumpe

Die Gartenpumpe muss vor jeder Inbetriebnahme ausschließlich mit sauberem, klarem Wasser vollständig befüllt werden! Nur so ist eine sofortige Ansaugfunktion gewährleistet. Trockenlauf oder das Fördern von verschmutztem, sandhaltigem Wasser beschädigt die Gleitringdichtung und das Laufrad der Gartenpumpe!

Öffnen Sie die Wassereinfüllschraube (4), füllen Sie das Pumpengehäuse bis zum Rand der Einfüllöffnung mit sauberem Wasser auf und schrauben Sie die Einfüllschraube (4) samt Dichtring wieder fest ein.

Netzanschluss

Prüfen Sie vor dem Einstecken, ob Netzspannung und Frequenz (230 V ~ 50 Hz) mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Die Steckdose muss einen Schutzkontakt besitzen, über einen 30-mA-FI-Schutzschalter (RCD) abgesichert und zuverlässig vor Feuchtigkeit und Spritzwasser geschützt sein.

Einschalten der Pumpe

Kontrollieren Sie alle Verbindungen der Saugleitung auf Dichtheit; das Ende der Saugleitung mit Saugkorb muss vollständig im Wasser eingetaucht sein. Überprüfen Sie den Anschluss der Druckleitung und öffnen Sie das Absperrorgan (z. B. Wasserhahn oder Spritzdüse), damit die Luft entweichen kann. Schalten Sie das Gerät über den Ein-/Ausschalter (7) ein bzw. aus.

4. REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

WARNUNG! Ziehen Sie vor sämtlichen Arbeiten an der Pumpe immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose! Es besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

Reinigung

Die Pumpe erfordert keine besondere Wartung. Halten Sie die Lüftungsschlitze in der Lüfterhaube sowie die Kühlrippen des Motors stets sauber und frei von Staub. Spritzen Sie den Motor beim Reinigen niemals mit einem Wasserstrahl ab! Kontrollieren Sie regelmäßig den Saugkorb an der Saugleitung. Bei einer Verstopfung des Saugkorbs sind Verunreinigungen sofort zu entfernen, um einen Trockenlauf der Pumpe und eine Beschädigung der Gleitringdichtung zu verhindern.

Lagerung und Frostschutz

Lagern Sie die gereinigte und ausgeschaltete Pumpe an einem trockenen, frostfreien Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Schrauben Sie vor jeder Einlagerung sowie vor Beginn der Frostperiode mit einem passenden Schlüssel die Wasserablassschraube (5) heraus und entleeren Sie das gesamte Wasser restlos aus dem Pumpengehäuse.

ACHTUNG: Gefrierendes Restwasser in der Pumpe sprengt das Gehäuse und zerstört die Pumpe!

5. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ



Geben Sie Gerät, Zubehör und Verpackung am Ende der Lebensdauer gemäß den geltenden Umweltschutzvorschriften bei einer kommunalen Sammelstelle zum Recycling ab. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll! Registrierungsnummer des Herstellers: 02355/05-ECZ.

Informationen

PROTECO nářadí s.r.o. übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen infolge unsachgemäßer Verwendung. Alle Informationen, Abbildungen und technischen Spezifikationen basieren auf dem neuesten Informationsstand über das Produkt, der zum Zeitpunkt der Drucklegung dieser Betriebsanleitung vorlag. Am Einsatzort können Umgebungsfaktoren auftreten, die dauerhafte Auswirkungen auf den Arbeitsbereich haben, wie z. B. Staub- oder Lärmquellen usw. Zulässige Arbeitsplatzgrenzwerte können zudem in den einzelnen Ländern unterschiedlich geregelt sein. Diese Angaben dienen dem Benutzer zur besseren Einschätzung möglicher Gefahren und Risiken. Im Zuge der kontinuierlichen Weiterentwicklung und Innovation seiner Produkte behält sich der Hersteller das Recht auf technische, optische und funktionelle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor. Änderungen von Bild- und Textinformationen sowie Druckfehler vorbehalten.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Výrobce: PROTECO nářadí s.r.o., Radlická 2487/99, 150 00 Praha 5
Česká republika, IČO: 47453630

Výrobek: **10.86-CZ-0600 - čerpadlo zahradní 600W PROTECO**
10.86-CZ-1000 - čerpadlo zahradní 1000W nerezové PROTECO
Typ: JGP-JH-60037
JGP 2JH-1000

Výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení technických předpisů, tj. předmětných směrnic Evropských společenství a nařízení vlády ČR.

Směrnice č. 2014/30/EU (Nařízení vlády ČR č. 616/2006 Sb.)
Směrnice č. 2014/35/EU (Nařízení vlády ČR č. 17/2003 Sb.)
Směrnice č. 2011/65/EU (RoHS2) (Nařízení vlády ČR č. 481/2012 Sb.)
Směrnice č. 2005/88/EC (Nařízení vlády ČR č. 198/2006 Sb.)
Směrnice č. 2006/42/EC (Nařízení vlády ČR č. 176/2008 Sb.)

Při posouzení shody byly použity následující normy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
AfPS GS 2014:01
IPX4

Garantovaná hladina akustického výkonu 85 dB L_{WA}
Garantovaná hladina akustického výkonu 83 dB L_{WA}
Posouzení shody bylo vydáno na základě zkoušek provedených zkušebnou TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg a TÜV Rheinland (China) Ltd, Beijing, 100022, China.
Na základě certifikátů a reportů: CC50072577 0027,14701182 026, AE50420518 0001, 14701182 001-025, 14703554 044, S 50407793 000-001, S50354886 0001-0005, 14703555 038, CC 50056848 0015, 15000668 021.
Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 20

Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: Libor Knap
Podbřezí 63
518 03

V Podbřezí dne 17.12.2019 ……

Libor Knap
jednatel společnosti

PROTECO nářadí s.r.o.
Radlická 2487/99
150 00 Praha 5 - Smíchov

GARANTIESCHEIN

Stempel und Unterschrift des Händlers:

.....

Verkaufsdatum: .....

Vermerke über durchgeführte Reparaturen (Datum, Unterschrift):

1. ……

2. ……

3. ……

PROTECO®



PROTECO®

Hersteller:
PROTECO nářadí s.r.o.
Podnikatelská 554, 190 11 Praha 9
Betriebsstätte: Podbřezí 63, 518 03
www.proteco-naradi.cz

Lieferant für Deutschland:
Firma Bauer International GmbH
Bärschstr. 1 A, 02785 Olbersdorf
Deutschland
www.kaufbauer.de